

Projektförderung 2014

Antragsteller bzw. Zuwendungsempfänger	Bezeichnung des Projektes	bewilligte Summe in Euro
Amt Burg/Spreewald / Gemeinde Dissen-Striesow	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Vier Jahreszeiten“ in Striesow (Strjažow)	5.000,00
Schulverband Burg (Spreewald)	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die Gesundheits-KITA „Spreewald-Lutki“ in Burg (Bórkowy)	5.000,00
	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für das Kinder- und Lernhaus „LIPA“ mit den Standorten Burg (Bórkowy) und Briesen (Brjazyna)	12.500,00
	- Anfertigung von drei Festtagstrachten und drei Halstüchern für Kinder	1.371,30
	- Anfertigung von zwei Festtagstrachten für Kinder der KITA „Małe myški“ in Fehrow (Prjawoz)	1.103,20
	- Anfertigung einer sorbischen Markttracht für die KITA „Vier Jahreszeiten“ in Striesow (Strjažow)	460,60
	- Anfertigung von Trachtenteilen für das Kinderensemble „LIPA“ des gleichnamigen Kinder- und Lernhauses	617,40
Amt Lieberose/Oberspreewald	Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Spreewaldspatzen“ in Neu Zauche (Nowa Niwa)	5.000,00
Amt Peitz	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Regenbogen“ in Drachhausen (Hochoza)	5.000,00
	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Lutki“ in	5.000,00

	Jänschwalde (Janšojce)	
Bratrowstwo Wittichenau – Kindertheatergruppe	- Anfertigung von zwei Festtagstrachten der katholischen Sorben	852,10
	- Einstudierung (künstlerische Anleitung) und Aufführung des Märchenspiels „Sněžna kralowna“ (Die Eiskönigin)	1.563,75
	- Ausstattung (Bühnenbild und Kostüme)	608,11
	- Probelager am 27./28. September in der Jugendherberge in Bautzen (Budyšin)	694,82
Brauchtumsgruppe „Krabat“ e. V. Schwarzkollm	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	1.252,16
Bund sorbischer Gesangvereine e. V.	Teilnahme am 38. Sächsischen Chorleiterseminar vom 16. bis 21. Februar – Qualifizierung sorbischer Chorleiter und Gesangstalente	527,00
Chor „Budyšin“ e. V.	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	2.025,00
	- Anfertigung und Anschaffung von vier Festtagstrachten der evangelischen Sorben des Bautzener Landes (Mädchentanstrachten)	952,56
	- Probelager vom 12. bis 14. September in der Peregrinus CVJM Herberge in Görlitz (Zhorjelc)	1.700,58
Chor „Łužyca“	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	2.565,00
Chor „Lipa“	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	2.025,00
	- Probelager vom 19. bis 21. September im Kindererholungszentrum KIEZ in Sebnitz	2.135,28
Chor „Meja“	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	2.268,00
	- Probelager am 17./18. Oktober in Schirgiswalde (Šěrachow)	1.735,65
Chor „Židžino-Seidewinkel“ e. V.	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	1.532,70
Cottbuser Musikherbst e. V.	Kammermusik der Niederlausitz – Konzerte am 12. Juni im Wendischen Museum in Cottbus (Choćebuz), am 2. November in der BTU Cottbus-Senftenberg (Choćebuz-Zły Komorow), am 14. Dezember im Schloss Wurschen (Worcyn) und auf der Jakubzburg in Mortka (Mortkow)	2.998,00
Cyrill-Methodius-Verein e. V.	- Herausgabe der Wochenzeitschrift der katholischen Sorben „Katolski Posoł“ im Jahr 2014	99.000,00
	- Erneuerung der Computertechnik für die Redaktion der Zeitschrift „Katolski Posoł“	5.750,00
	- Einstudierung des Stücks „Wy sće swětło swěta“ von Jurij Špitank und Peter und Ludwig Zahrodnik – künstlerische Anleitung	156,60
Deutsch-Sorbisches Ensemble	- Probelager des Ensembles vom 14. bis 16. März im KIEZ Querxenland in	1.052,66

Cottbus-Sielow e. V.	Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy) - Künstlerische Anleitung des Ensembles (Tanzgruppe und Kindergruppe „Swětlaška“) im Jahr 2014	2.430,00
Deutsch-Sorbischer Chor Sielow e. V.	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	1.687,50
Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen	Ersatzbeschaffung von Akkumulatoren für die Simultananlage	1.884,76
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. – Regionalverband „Michał Hórnik“ Kamenz	- <u>Förderung der Projekte:</u> 1. Open Air Filmabend am 12. September Historischer Stummfilm „Der fremde Vogel“ mit Asta Nielsen 2. Bildungsfahrt der Mitglieder am 20. September in die Niederlausitz 3. Filmabend für Kinder, Jugendliche und Familien am 26. September 4. Sorbische Kultur-Kirmes am 15. November in der Mehrzweckhalle Crostwitz (Chróscicy)	5.855,00
Regionalverband Niederlausitz e. V.	- Inventarisierung sorbischer national-religiöser Denkmale der Gemeinde Ostro (Wotrow)	4.400,00
	- 44. Weltkongress des CIOFF vom 16. bis 26. Oktober in Bautzen (Budyšin)	15.000,00
	- Personalkostenzuschuss für eine Arbeitsstelle Bibliothekar/Bibliothekarin für die Niedersorbische Bibliothek im Wendischen Haus in Cottbus (Chóšebuz) für das Jahr 2014	9.600,00
	- <u>Förderung der Projekte:</u> 1. Fußballturnier am 28. Juni 2. Tragen der Hauben zum Zapust auf den Dörfern 3. Volleyballturnier am 24. Mai	1.340,00
	- Pflege von Erntebräuchen - Superkokot am 20. September in Cottbus-Sielow (Žyłow) - Aufarbeitung und Neugestaltung der Grabanlage des sorbischen Pfarrers Fryco Fobow (1895–1975) auf dem Friedhof in Tauer (Turjej)	3.000,00 1.307,50 1.114,61
Regionalverband „Jan Arnošt	- <u>Förderung der Projekte:</u>	2.867,00

Smoler“ Bautzen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Familiennachmittag am 15. November 2. Sorbischer Gesprächskreis im Herbst/Winter 3. Interkulturelle Schülerbegegnung der Sorbischen Grundschule Bautzen am 04./05.12.2014 4. Förderung des sorbischen Brauchtums und der Kultur in sorbischen KITA´s und Schulen des Regionalverbandes 5. Gemeinsame Arbeit mit dem Biosphärenreservat Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft 6. Bildungsfahrt der Mitglieder des Regionalverbandes in die Niederlausitz <ul style="list-style-type: none"> - Ankauf einer mobilen Streaming Videotechnik für die Nutzung durch das SAEK Bautzen, sorbische Vereine und Institutionen - Projekte des WITAJ-Sprachzentrums - Kulturaustausch und Delegation durch die Domowina e. V. - Pauschale Förderung der Domowina-Ortsgruppen und Kulturvereine <p><u>- Förderung der Projekte:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gesprächsnachmittag in Kooperation mit dem Sorbischen evangelischen Verein e. V. 2. Projekttag für Schüler der 4. Klassenstufe 	<p>2.109,38</p> <p>55.700,00</p> <p>13.590,00</p> <p>30.075,00</p> <p>1.008,50</p>
Regionalverband „Jakub Lorenc-Zalěski“ e. V., Landkreis Görlitz	- VII. Internationales Dudelsackfestival am 21./22. Juni in Schleife (Slepo)	10.000,00
Regionalverband „Handrij Zejler“ Hoyerswerda	- Familiennachmittag am 27. Juni in Hoyerswerda (Wojerecy)	450,00
Domowina-Ortsgruppe Lauske	Anfertigung einer Gedenktafel für den sorbischen Pfarrer, Volkskundler und Schriftsteller Jakub Nowak-Horjanski (1864–1938)	695,55
Domowina-Verlag GmbH	- Edition „Und immer diese Angst. Erinnerungen sorbischer Frauen und Männer an den Zweiten Weltkrieg“ von Beno Budar in deutscher Sprache	2.863,60
	- Edition „Marja Kubašec. Maria Kubasch. Ein Lebensbild“ von Trudla Malinkowa in deutscher Sprache	4.878,55
Förderkreis für sorbische Volkskultur e. V.	- Wettbewerb um das schönste sorbische Osterei 2014	2.635,00
	- Werkstatt für Nachwuchsfotografen zum Thema „Unsere Lausitz“ am 22.	1.226,00

	März (Teil I) und am 25. Oktober (Teil II) im Domowina-Verlag Bautzen - Werkstatt für Bildhauerei/Schnitzerei zum Thema „Sorbische Bräuche“ vom 19. bis 21. September in Säuritz (Žuricy)	867,94
	- Werkstatt „Sorbische Trachtenstickerei – Weißstickerei“ (1. Teil am 16./17. Mai, 2. Teil am 12./13. September, 3. Teil am 17./18. Oktober im Haus der Domowina in Hoyerswerda (Wojerecy)	941,60
Förderverein des Heimatmuseums Dissen e. V.	- „Stary lud“ – Fachkolloquium und sorbisches geschichtliches Erlebniswochenende für Familien	1.085,00
	- Neuinszenierung des Kabarettstücks „HOT&SMU – KREUZ&QUER“ (niedersorbisch/deutsch) von Bernd Pittkunings (Autorenhonorar)	1.800,00
Förderverein des Wendischen Museums Cottbus e. V.	Kauf des Gemäldes „Spreewälder Spinnerinnen“ / Pšěžarce w Błotach“ von Philipp Franck für das Wendische Museum in Cottbus (Choćebuz)	10.800,00
Frauenchor Heinersbrück	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	1.062,00
Frauenchor Jänschwalde	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	897,60
Gemeindeverwaltung Malschwitz	Personalkosten für Mitarbeiterin des dörflichen soziokulturellen Zentrums vom 1. Januar bis 31. Dezember 2014	8.210,64
Gemeindeverwaltung Crostwitz	- Einstudierung des Kinderstückes „Je słóncu wusnyło?“ von Wórša Wićazowa (Proben, Kostüme)	2.455,56
	- Ausleihe der Tontechnik für die Aufführung	353,43
Gemeinde Panschwitz-Kuckau	„Schule im Grünen“ – Projekttag der Sorbischen Grundschule „Šula Ćišinskeho“ vom 25. bis 27. Juni in der Jugendherberge Neschwitz (Njeswačidło)	540,00
Gemeinde Räckelwitz	Anfertigung und Anschaffung von Trachten und Trachtenteilen der regionaltypischen Volkstracht der katholischen Sorben für die Sorbische Grundschule „Michał Hórnik“ Räckelwitz (Worklecy)	5.032,15
Gemeinde Ralbitz-Rosenthal	Anschaffung eines Digitalen Schwarzen Bretts (DSB) für die Sorbische Oberschule Ralbitz (Ralbicy)	4.389,30
Gemeinde Schleife	Zuschuss zu den Betriebskosten des Sorbischen Kulturzentrums Schleife (Slepo) im Jahr 2014	8.000,00
Johanna Köhler, Silvia Reinschke, Theresa Jaschke, Hana Bresan, Gisela Klemenz, Agnes Jeschke, Christine Bulang, Heike Schuppan, Lisa Mattuschka, Isabell Poesch	Gewährung einer Ausbildungsförderung für Erzieherinnen und Erzieher (Fachbereich Sozialwesen) durch Büchergeld für das Ausbildungsjahr 2013/14	800,00

Krabatmühle-Schwarzkollm e. V.	- Ostersingen am 19. April in Schwarzkollm (Čorny Chołmc) - Erntedankfest am 4./5. Oktober in Schwarzkollm (Čorny Chołmc)	150,00 380,00
Landratsamt Bautzen - Schulamt - Kreisentwicklungsamt	- „Schule im Grünen“ – Projekttag für Schüler der Sorbischen Mittelschule Bautzen vom 3. bis 5. September in der Jugendherberge Neschwitz (Njeswačidło) - ODYSSEY – Theaterfestival der Minderheiten vom 23. bis 25. Oktober im DSVTh in Bautzen (Budyšin) - Ankäufe zeitgenössischer sorbischer Kunst für das Sorbische Museum Bautzen (Budyšin) - Projektmanagement zur „Theaterorganisation“ (Konzept zur Kooperation des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen und des Sorbischen National-Ensembles Bautzen)	540,00 20.009,97 14.000,00 49.051,80
Maćica Serbska e. V.	- Arbeit der Sprachkommissionen für Ober- und Niedersorbisch im Jahr 2014 - Restaurierung der Grabanlage Jan Arnošt Smoler und Nachfahren auf dem Protschenbergfriedhof in Bautzen (Budyšin)	2.025,00 9.406,05
Museum Bautzen	Konzert im Rahmen der Sonderausstellung „Gebrüder Weigang“ am 31. August im Museum Bautzen (Budyšin)	783,00
Niedersorbisches Kinder- und Jugendensemble e. V. Cottbus	Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2014	3.046,50
Pawk e. V. – sorbischer Jugendverein	- Bildungstreffen sorbischer Jugendlicher und Jugendlicher anderer nationaler Minderheiten Europas vom 29. bis 31. August in Schmeckwitz (Smječkecy) - Viertes sorbisches Musikfestival der Jugend „Serbja. Tu smy!“ am 27. Dezember in Dreikretscham (Haslow)	6.752,91 2.972,85
Piccolo Theater gGmbH Cottbus	Theaterpädagogik für niedersorbische/wendische Theaterprojekte – anteilige Personal- und Sachkosten	6.208,34
PolkaBEATS e. V., Cottbus	Kolloquium „Dimension Polka“ No. 2 am 29. und 30. Mai in Cottbus (Chóšebuz)	2.409,00
Pónaschemu e. V. Burg / Spreewald	- „Cowajucy Fryco“ – Inszenierung des wendischsprachigen Schülertheaters „Młody Mollerus“ - Inszenierung – Ausstattung und Tontechnik - Probelager vom 22. bis 26. April in der Jugendherberge „Gerberbastei“ in Bautzen (Budyšin) - Inszenierung des Stückes „Liza – žowka nykusa“	2.294,37 1.195,74 1.762,42 1.036,80
Primus gGmbH Cottbus	„Kara im Lutkiland“ – Gesamtprojekt in niedersorbischer Sprache (Neuinszenierung des Musicals, Hörspiel, CD, Liederbuch, Spiel)	38.379,00

Schulverein des Niedersorbischen Gymnasiums Cottbus e. V.	- Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2014 - Probelager des Jugendensembles des Niedersorbischen Gymnasiums vom 26. bis 29. September in der Jugendherberge Binz auf Rügen (Rujany)	2.025,00 2.345,28
Sinfonietta Dresden e. V.	Komposition von Sebastian Elikowski-Winkler (in Verbindung mit der Uraufführung im FESTKONZERT 2 SERENATA NOTTURNA am 20. September in der Dreikönigskirche Dresden (Drježdžany) und am 21. September im DSVTh Bautzen (Budyšin)	1.080,00
Sorbische Laientheatergruppe Crostwitz e. V.	- Einstudierung und Aufführung der Komödie „Jedyn Šwjercik přindže zrědkasam“ von Christiane Cavazzini (Übersetzung: Ludwig Zahrodnik) - Ausstattung und weitere Kosten der Aufführung	2.650,32 2.941,42
Sorbische Laienspielgruppe Schönau-Cunnewitz	- Einstudierung (künstlerische Anleitung) der Kriminalkomödie „Wumrěc njedawa, ćeta!“ von Jasmin Leuthe (Übersetzung: Regina Šoćina und Daniel Wjenk)	1.209,60
Sorbische Volkstanzgruppe Schmerlitz e. V.	- Probelager der Volkstanzgruppe vom 4. bis 6. April in Janov nad Nisou (Tschechien) - Künstlerische Anleitung der einzelnen Tanzgruppen des Vereins im Jahr 2014 - Anfertigung von stilisierten Bühnentanztrachten (Tracht der katholischen Sorben), der regionaltypischen Volkstracht der Region um Lohsa (Łaz) und Männertanzstiefeln - Probelager der Volkstanzgruppe vom 12. bis 14. Dezember in Jetřichovice (Tschechien)	2.632,00 9.413,10 20.029,87 2.175,60
Sorbischer evangelischer Verein e. V.	Herausgabe der Monatszeitschrift der evangelischen Sorben „Pomhaj Bóh“	19.670,00
Sorbischer Kulturtourismus e. V.	Projektmanager für touristische Angebote sorbischer Kultur – Förderung einer Strukturanpassungsmaßnahme vom 1. Januar bis 31. Dezember	14.500,00
Sorbischer Künstlerbund e. V.	- Projektmanagerin für Veranstaltungen des Vereins vom 1. August bis 31. Dezember - Lesungen sorbischer Literatur 2014 in der Ober- und Niederlausitz - „36. Fest der sorbischen Poesie“, gewidmet dem Dichter und Publizisten Jan Skala (1889–1945) vom 10. bis 13. Juli - Erneuerung der Computertechnik	9.930,40 2.987,00 11.600,00 1.506,54
Sorbischer Männerchor „Delany“ e. V.	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014	2.316,60

Sorbischer Schulverein e. V.	- 48. Olympiade der sorbischen Sprache vom 28. bis 30. April im Kindererholungszentrum „Querxenland“ in Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy)	10.796,75
	- Personalkosten einer 0,5 Stelle	27.091,64
	<u>Trägeranteile für Kindertagesstätten:</u>	
	- „Villa Kunterbunt“ in Cottbus/Chóšebuz (7 %)	28.248,56
	- „Mato Rizo“ in Cottbus-Sielow/Chóšebuz-Žyłow (7 %)	27.740,33
	- „Pumpot“ in Hoyerswerda-Dörghenhausen/Wojerecy-Němcy (3 %)	7.016,39
	- Malschwitz/Malešecy (3 %)	5.730,50
	- „Dr. Jurij Młynk“ Ralbitz/Ralbicy (3 %)	18.748,97
	- Crostwitz/Chrósćicy (3 %)	17.682,56
	- Ostro/Wotrow (3 %)	5.244,26
- Kinder- und Jugenderholung im sorbischen Sprachferienlager vom 9. bis 18. August in Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy)	3.420,00	
- Anfertigung von sorbischen Trachten und Trachtenteilen für die Kindertageseinrichtungen „Dr. Jurij Młynk“ Ralbitz (Ralbicy), „Mato Rizo“ Cottbus-Sielow (Chošebuz-Žyłow), Crostwitz (Chrósćicy) und Ostro (Wotrow)	10.129,73	
- Erwerb des Computerprogramms InDesign	750,00	
Sorbisches Familien- und Bildungszentrum LIPA e. V. Schmerlitz	Projektmanagerin zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur vom 1. Januar bis 31. Dezember	9.500,00
Sorbisches Folkloreensemble Wudwor e. V.	- Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2014	7.281,90
	- Probelager vom 5. bis 7. Dezember in der Jugendherberge in Görlitz (Zhorjelc)	1.425,20
Sorbisches Folkloreensemble Schleife e. V.	Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2014	7.283,70
Sorbisches Jugendensemble Bautzen e. V.	- Probelager des Chores und der Tanzgruppe vom 4. bis 7. Februar in Hejnice (Tschechien)	3.921,40
	- Künstlerische Anleitung des Ensembles (Chor, Tanzgruppe, Volksmusikantengruppe) im Jahr 2014	4.860,00
	- Herausgabe der CD „To krasne słowo je“ – Adventskonzert des Chores (Aufnahmen, Premaster)	807,82
Sorbisches Kinder- und Jugendensemble Schleife e. V.	Künstlerische Anleitung und Transport der Kinder zu den Proben im Jahr 2014	2.074,00

Spreewald-Frauenchor Lübben e. V.	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2014 - Probelager vom 14. bis 16. März in Guhlen (Golin)	874,80 867,30
Stadtverwaltung Cottbus, Fachbereich Jugend, Schule und Sport	Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für den Hort der Grundschule Cottbus-Sielow (Chóšebuz-Žylow)	10.000,00
Stadt Vetschau	Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die Gruppen in den KITAs „Sonnenkäfer“, „Rappelkiste“, „Marjana Domaškojc“ und im Schulzentrum „Dr. Albert Schweitzer“ in Vetschau (Wětošow)	20.000,00
Verein der Freunde und Förderer der Sorbischen Oberschule Radibor e. V.	Anfertigung von zwei Gewändern der „Heiligen Barbara“	1.318,47
Verein „Tyca – Regenbogen“, Vetschau	Anziehkurs der Festtagstracht für Schüler und Anfertigung eines Halstuches	133,00
Verlag „Edition Tintenfaß“, Neckarsteinach	Herausgabe der Edition „Max und Moritz“ von Wilhelm Busch in niedersorbischer Sprache – Druckkostenzuschuss	512,00
Verlag LUMIR, Bautzen	Herausgabe des Oratoriums „Podlěčo/Der Frühsommer“ von Korla August Kocor und Handrij Zejler (wissenschaftliche Recherche, Text- und Notensatz, Erstellung der Partitur)	13.518,00
Witaj-Hort-Sielow e. V.	Anschaffung von zwei Festtagstrachten für Mädchen, zwei Anzügen für Jungen und einer Festtagstracht für Erzieherinnen	3.916,59
Zoo, Kultur und Bildung Hoyerswerda gGmbH – Volkshochschule Hoyerswerda	Aufbaukurs der sorbischen Sprache (Frühjahrssemester 2014)	180,00
	Summe der bewilligten Mittel	917.890,99 Euro
	Rückzahlungen von Projektmitteln im laufenden HH-Jahr	Euro